05/29/2019 > 02/23/2020

Say Shibboleth!

On Visible and Invisible Borders

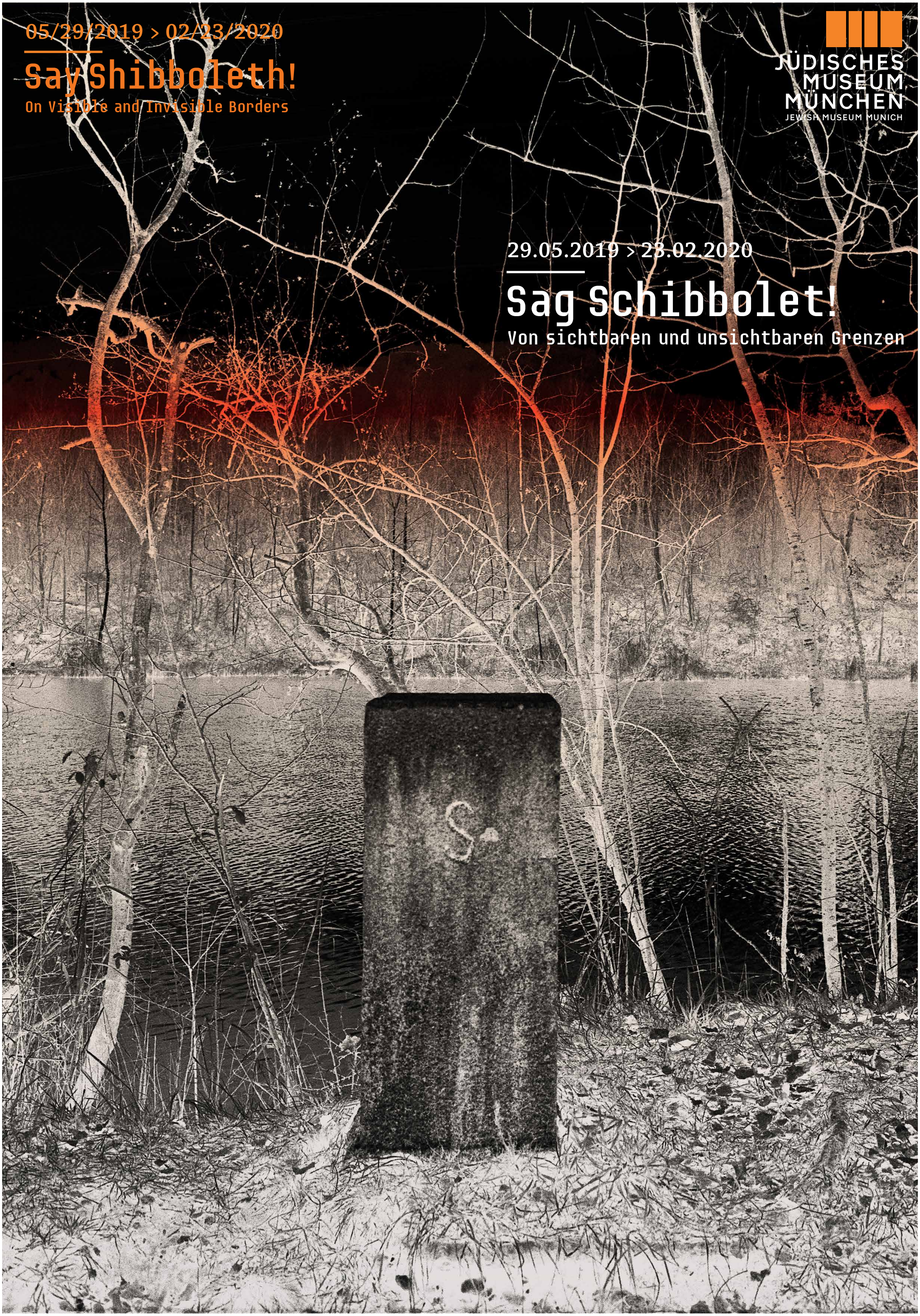
JÜDISCHES MUSEUM MÜNCHEN

JEWISH MUSEUM MUNICH

29.05.2019 > 23.02.2020

Sag Schibbolet!

Von sichtbaren und unsichtbaren Grenzen



29.05.2019 > 23.02.2020
www.juedisches-museum-muenchen.de

Zach Blas: Facial Weaponization Suite, Fag Face Mask, 2012

Sag Schibbolet!

Von sichtbaren und unsichtbaren Grenzen

Say Shibboleth!

On Visible and Invisible Borders

Eine Ausstellung des Jüdischen Museums Hohenems
in Zusammenarbeit mit dem Jüdischen Museum München
An exhibition of the Jewish Museum Hohenems
in collaboration with the Jewish Museum Munich

Fazal Sheik: Desert Bloom, 2011

Die Ausstellung

Während man von Globalisierung und internationaler Gemeinschaft spricht, werden überall in der Welt neue Grenzzäune und Mauern errichtet: um Staaten, besetzte Territorien und exklusive Wohnsiedlungen, zwischen öffentlichem und privatem Raum, Erlaubtem und Unerlaubtem. Manche dieser Grenzen sind durchlässig und andere tödlich, manche sichtbar gezogen und andere durch kulturelle Codes, Sprachtests oder biometrische Verfahren bewehrt. Grenzen entscheiden über Leben und Tod, „Identität" und „Fremdheit", Zugehörigkeit und Ausschluss.

Und Gilead besetzte die Furten des Jordan vor Efraim, und es geschah, wenn die Flüchtlinge aus Efraim sprachen: Ich will hinübersetzen! So sprachen zu ihm die Männer von Gilead: Bist du ein Efrati? Und sagte er Nein, so sprachen sie zu ihm: Sag doch »Schibbolet!« Er aber sagte »Sibbolet«, und vermochte es nicht richtig auszusprechen; da ergriffen sie ihn und schlachteten ihn an den Furten des Jordan. Und es fielen in selbiger Zeit von Efraim zweiundvierzigtausend. (Richter 12, 5-6)

Ausgehend von der biblischen Erzählung von der Flucht der Efraimiter vor den siegreichen Gileaditern und ihrem tödlichen Scheitern an den Ufern des Jordans, lädt das Jüdische Museum München internationale Künstler_innen dazu ein, Grenzen in aller Welt kritisch zu betrachten.

The Exhibition

Despite talk about globalization and the international community, new border fences and walls are being erected all over the world—around states, occupied territories, and gated communities, between public and private spaces, between the legal and the illegal. Some of these borders are permeable and others fatal, some are visible and others reinforced by cultural codes, language tests, or biometric methods. Borders decide about life and death, "identity" and "otherness," belonging and exclusion.

And the Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites; and it was so, that when any of the fugitives of Ephraim said: Let me go over, the men of Gilead said unto him: Art thou an Ephraimite? If he said: Nay; then said they unto him: Say now "Shibboleth" and he said "Sibboleth"; for he could not frame to pronounce it right; then they laid hold on him, and slew him at the fords of the Jordan; and there fell at that time of Ephraim forty and two thousand. (Judges 12:5–6)

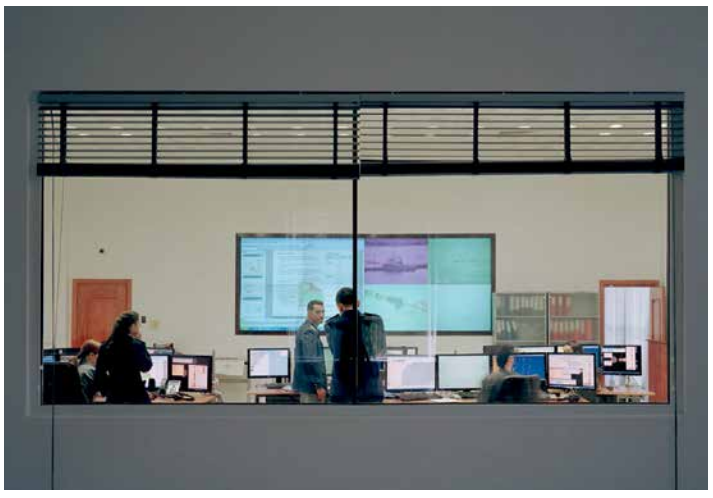
Starting from the biblical story of the Ephraimites' escape from the victorious Gileadites and their slaughter on the banks of the River Jordan, the Jewish Museum Munich has invited international artists to critically reflect upon borders around the world.

Künstler_innen | Artists

Ovidiu Anton (Wien | Vienna) | Caroline Bergvall (London) | Zach Blas (London) | Sophie Calle (Paris) | Arno Gisinger (Paris) | Vincent Grunwald (Berlin) | Lawrence Abu Hamdan (Beirut) | Ryan S. Jeffrey (Los Angeles) & Quinn Slobodian (Cambridge, Ma) | Leon Kahane (Berlin/Tel Aviv) | Mikael Levin (New York) | Fiamma Montezemolo (San Francisco) | Pınar Öğrenci (Istanbul/Berlin) | Fazal Sheik (Zürich | Zurich)

Fiamma Montezemolo: Traces, 2012 (Filmstill)

Pınar Öğrenci: A Gentle Breeze Passed Over Us, 2017 (Filmstill)



Leon Kahane: Frontex 1 Room, 2009

KURATOR | CURATOR Boaz Levin • PROJEKTKOORDINATION | PROJECT COORDINATION Nikolaus Hagen • AUSSTELLUNGSGESTALTUNG | EXHIBITION DESIGN Roland Stecher / Thomas Matt, atelier stecher

ÖFFNUNGSZEITEN
Dienstag > Sonntag 10:00 > 18:00

EINTRITTSPREISE
Erwachsene: 6 Euro
Ermäßigt: 3 Euro
Freier Eintritt für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren
Barrierefreier Zugang zu den Ausstellungsflächen.

OPENING HOURS
Tuesday > Sunday 10am > 6pm

ADMISSION PRICES
Regular: 6 Euros
Reduced: 3 Euros
Free for children and young people up to the age of 18
All public areas of the museum are wheelchair accessible.

ANGEBOTE
Ein Vermittlungsprogramm begleitet die Ausstellung. Inspiriert durch die Kunstinstallationen diskutieren Führungen und Workshops Mechanismen von Grenzen und Zugehörigkeiten.

Workshop für Kinder ab 8 Jahren
60 Min., 30 Euro

Workshop für Jugendliche ab 12 Jahren
90 Min., 45 Euro

Themenführung für Jugendliche und Erwachsene ab 14 Jahren
60 Min., ab 30 Euro

Für Bildungseinrichtungen entfällt der Eintritt. Kostenlose Fortbildungen für Lehrkräfte und PädagogInnen.

#sagschibbolet
Welchen sichtbaren und unsichtbaren Grenzen begegnest Du in Deinem täglichen Leben? Poste Deine Grenzerfahrungen mit dem Hashtag #sagschibbolet auf Instagram und gewinne den Katalog und Karten für die Ausstellung!

EDUCATION
Our exhibition is accompanied by educational programs. Inspired by the artworks, guided tours and workshops invite visitors to discuss the mechanisms of borders and belonging.

Workshop for children, age 8 and older
60 mins., 30 euros

Workshop for youths, age 12 and older
60 mins., 45 euros

Guided tours for vistors aged 14 and older
60 mins., from 30 euros

Free entry for educational institutions. Free training sessions for teachers and educators.

#sagschibbolet
What visible and invisible borders do you encounter in your everyday life? Post your border experiences using the hashtag #sagschibbolet on Instagram and win a catalog and tickets for the exhibition.

KATALOG ZUR AUSSTELLUNG
Boaz Levin/Hanno Loewy/Anika Reichwald (Hg.): Sag Schibbolet! Von sichtbaren und unsichtbaren Grenzen
BUCHER Verlag Hohenems-Wien-Vaduz
244 Seiten, 29,80 Euro
ISBN 978-3-99018-459-2

EXHIBITION CATALOGUE
Boaz Levin/Hanno Loewy/Anika Reichwald (eds.): Say Shibboleth! On Visible and Invisible Borders
BUCHER Verlag Hohenems-Wien-Vaduz
240 pages, 29.80 euros
ISBN 978-3-99018-470-7

Titelmotiv:
Foto: Arno Gisinger: Schuss/Gegenschuss S, 2017

DAS BLOG

Jüdisches Museum München | Jewish Museum Munich | St.-Jakobs-Platz 16, 80331 München |
Tel. +49 89 23396096 | juedisches.museum@muenchen.de | www.juedisches-museum-muenchen.de
Herausgegeben vom Jüdischen Museum München, Grafik: Haller & Haller, Druck: fuchs druck, Miesbach

Ein Museum der Landeshauptstadt München